ISSN 1725-5147

Úradný vestník Európskej únie

L 119

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

13. mája 2010

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 413/2010 z 12. mája 2010, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy III, IV a V k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 o preprave odpadu s cieľom zohľadniť zmeny prijaté na základe rozhodnutia Rady OECD C(2008) 156** [1] 1

★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 414/2010 z 12. mája 2010, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Nieheimer Käse (CHZO)]** 3

★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 415/2010 z 12. mája 2010, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Tettnanger Hopfen (CHZO)]** 5

★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 416/2010 z 12. mája 2010, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, II a III k nariadeniu Rady (ES) č. 44/2001 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach** 7

★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 417/2010 z 12. mája 2010, ktorým sa stodvadsiaty siedmykrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Káida a Talibanom** 14

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 418/2010 z 12. mája 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 16

(Pokračovanie na druhej strane)

Cena: 3 EUR

[1] Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 419/2010 z 12. mája 2010, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. mája 2010 18

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 420/2010 z 12. mája 2010, ktorým sa stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 677/2009 21

ROZHODNUTIA

★ **Rozhodnutie Rady 2010/274/SZBP z 12. mája 2010, ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu)** 22

2010/275/EÚ:

★ **Rozhodnutie Európskej centrálnej banky z 10. mája 2010 o správe združených dvojstranných pôžičiek v prospech Helénskej republiky a o zmene a doplnení rozhodnutia ECB/2007/7 *(ECB/2010/4)*** 24

SK

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 413/2010

z 12. mája 2010,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy III, IV a V k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 o preprave odpadu s cieľom zohľadniť zmeny prijaté na základe rozhodnutia Rady OECD C(2008) 156

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 zo 14. júna 2006 o preprave odpadu ([1]), a najmä na jeho článok 58 ods. 1 písm. a),

keďže:

(1) Pracovná skupina pre predchádzanie vzniku odpadu a jeho recykláciu (WGWPR) Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) súhlasila na svojom ôsmom zasadnutí v decembri 2005 s objasnením znenia položky B1030 prílohy IX k Bazilejskému dohovoru. Zmena a doplnenie uvedenej položky sa prijalo na základe rozhodnutia Rady OECD C(2008) 156 a je ešte potrebné schváliť ho v rámci Bazilejského dohovoru. Toto objasnenie je vhodné zahrnúť do právnych predpisov Únie, zatiaľ čo sa očakáva súhlas konferencie zmluvných strán Bazilejského dohovoru a zmena a doplnenie prílohy V k nariadeniu (ES) č. 1013/2006.

(2) WGWPR Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj súhlasila na svojom 11. zasadnutí v apríli 2008 so zmenou a doplnením znenia položky AA010 v žltom zozname OECD týkajúcom sa odpadov. Zmena a doplnenie uvedenej položky sa prijalo na základe rozhodnutia Rady OECD C(2008) 156. Z tohto dôvodu je vhodné zahrnúť uvedenú zmenu a doplnenie do právnych predpisov Únie.

(3) Nariadenie (ES) č. 1013/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(4) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 18 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/12/ES ([2]),

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy III, IV a V k nariadeniu (ES) č. 1013/2006 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. mája 2010

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

([1]) Ú. v. EÚ L 190, 12.7.2006, s. 1.

([2]) Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 9.

PRÍLOHA

Prílohy III, IV a V k nariadeniu (ES) č. 1013/2006 sa menia a dopĺňajú takto:

1. V časti I prílohy III sa tretí odsek nahrádza takto:

„Na účely tohto nariadenia:

a) každý odkaz na zoznam A, ktorý je uvedený v prílohe IX k Bazilejskému dohovoru, sa pokladá za odkaz na prílohu IV k tomuto nariadeniu;

b) v položke B1020 Bazilejského dohovoru pojem ‚v kompaktnej forme' zahŕňa všetky kovové nedisperzné ([3]) formy šrotu uvedené v tejto položke;

c) znenie položky B1030 Bazilejského dohovoru je takéto: ‚Zvyšky obsahujúce žiaruvzdorné kovy';

d) časť položky B1100 Bazilejského dohovoru, ktorá odkazuje na ‚Trosky zo spracovania ‚medi' atd. sa neuplatňuje a namiesto nej sa uplatňuje položka (OECD) GB040 v časti II;

e) položka B1110 Bazilejského dohovoru sa neuplatňuje a namiesto nej sa uplatňujú položky (OECD) GC010 a GC020 v časti II;

f) položka B2050 Bazilejského dohovoru sa neuplatňuje a namiesto nej sa uplatňuje položka (OECD) GG040 v časti II;

g) odkaz v položke B3010 Bazilejského dohovoru na odpady z fluórovaných polymérov sa považuje za položku zahŕňajúcu aj polyméry a kopolyméry fluórovaného etylénu (PTFE).'

2. V časti II prílohy IV sa položka AA010 nahrádza takto:

„AA010 261900 Troska, okuje/okoviny a ostatný odpad zo železiarskeho a oceliarskeho priemyslu ([3])".

3. V zozname B v časti 3 prílohy V sa položka AA010 nahrádza takto:

„AA010 261900 Troska, okuje/okoviny a ostatný odpad zo železiarskeho a oceliarskeho priemyslu ([5])."

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 414/2010

z 12. mája 2010,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Nieheimer Käse (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín [1], a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

(1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom a podľa článku 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť o zápis názvu „Nieheimer Käse" do registra, ktorú predložilo Nemecko, uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* [2].

(2) Keďže Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. mája 2010

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.
(2) Ú. v. EÚ C 234, 29.9.2009, s. 15.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.3. Syry

NEMECKO

Nieheimer Käse (CHZO)

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 415/2010

z 12. mája 2010,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Tettnanger Hopfen (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín [1], a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

(1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom a podľa článku 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť o zápis názvu Tettnanger Hopfen do registra, ktorú predložilo Nemecko, uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* [2].

(2) Keďže Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. mája 2010

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.
(2) Ú. v. EÚ C 222, 15.9.2009, s. 8.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.8. Iné výrobky prílohy I k zmluve (korenie atď.)

NEMECKO

Tettnanger Hopfen (CHZO)

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 416/2010

z 12. mája 2010,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, II a III k nariadeniu Rady (ES) č. 44/2001 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach [1], a najmä na jeho článok 74,

keďže:

(1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 44/2001 sú uvedené kritériá právomoci jednotlivých štátov stanovené v článku 3 ods. 2 a článku 4 ods. 2 uvedeného nariadenia. Príloha II obsahuje zoznam súdov alebo príslušných orgánov, ktoré majú právomoc v členských štátoch vybavovať žiadosti o vyhlásenie rozsudku za vykonateľný. V prílohe III je uvedený zoznam súdov, na ktorých možno podať odvolanie proti rozhodnutiam o vyhlásení rozsudku za vykonateľný.

(2) Prílohy I, II a III k nariadeniu (ES) č. 44/2001 boli niekoľkokrát zmenené a doplnené, naposledy nariadením Komisie (ES) č. 280/2009 [2] tak, aby sa aktualizovali kritériá právomoci jednotlivých štátov, zoznamy súdov a príslušných orgánov a platné opravné prostriedky.

(3) Členské štáty informovali Komisiu o ďalších zmenách a doplneniach zoznamov uvedených v prílohách I, II a III. Preto sa zdá, že je vhodné uverejniť konsolidované znenie zoznamov uvedených v týchto prílohách.

(4) Dánsko by sa v súlade s článkom 4 Dohody medzi Spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach [3] nemalo zúčastňovať na prijatí zmien a doplnení nariadenia Brusel I a takéto zmeny a doplnenia by nemali byť v Dánsku uplatniteľné ani preň záväzné.

(5) Nariadenie (ES) č. 44/2001 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I až III k nariadeniu (ES) č. 44/2001 sa nahrádzajú príslušnými prílohami k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 12. mája 2010

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

---

[1] Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

[2] Ú. v. EÚ L 93, 7.4.2009, s. 13.

[3] Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2005, s. 62.

PRÍLOHA I

Kritériá právomoci uvedené v článku 3 ods. 2 a článku 4 ods. 2

— v Belgicku: články 5 až 14 zákona zo 16. júla 2004 o medzinárodnom práve súkromnom,

— v Bulharsku: článok 4 ods. 1 a 2 zákonníka medzinárodného práva súkromného,

— v Českej republike: článok 86 zákona č. 99/1963 Sb. občianskeho súdneho poriadku (*občanský soudní řád*) v znení zmien a doplnení,

— v Nemecku: článok 23 občianskeho súdneho poriadku (*Zivilprozeßordnung*),

— v Estónsku: článok 86 občianskeho súdneho poriadku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),

— v Grécku: článok 40 občianskeho súdneho poriadku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),

— vo Francúzsku: články 14 a 15 občianskeho zákonníka (*Code civil*),

— v Írsku: kritériá, ktoré umožňujú, aby právomoc bola založená na skutočnosti, že písomnosť, ktorou sa začalo konanie, bola doručená žalovanému počas jeho dočasnej prítomnosti v Írsku,

— v Taliansku: články 3 a 4 zákona 218 z 31. mája 1995,

— na Cypre: článok 21 ods. 2 zákona o súdoch č. 14 z roku 1960, v znení zmien a doplnení,

— v Lotyšsku: článok 27 a článok 28 ods. 3, 5, 6 a 9 zákona o občianskom súdnom konaní (*Civilprocesa likums*),

— v Litve: článok 31 občianskeho súdneho poriadku (*Civilinio proceso kodeksas*),

— v Luxembursku: články 14 a 15 občianskeho zákonníka (*Code civil*),

— v Maďarsku: článok 57 zákonného nariadenia č. 13 z roku 1979 o medzinárodnom práve súkromnom (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),

— na Malte: články 742, 743 a 744 zákonníka o sústave súdov a občianskom súdnom konaní – kapitola 12 (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap.* 12) a článok 549 obchodného zákonníka – kapitola 13 (*Kodiċi tal-kummerċ - Kap.* 13),

— v Rakúsku: článok 99 zákona o súdnej právomoci (*Jurisdiktionsnorm*),

— v Poľsku: článok 1103 ods. 4 občianskeho súdneho poriadku (*Kodeksu postępowania cywilnego*),

— v Portugalsku: článok 65 ods. 1 písm. a) občianskeho súdneho poriadku (Código de Processo Civil), pokiaľ môže ísť o exorbitantné dôvody právomoci, ako napríklad súdy v mieste sídla pobočky, agentúry alebo inej inštitúcie (ak sa nachádza v Portugalsku), keď ústredná správa (ak sa nachádza v cudzom štáte) je stranou doručenia, a článok 10 pracovnoprávneho súdneho poriadku (Código de Processo do Trabalho), pokiaľ môže ísť o exorbitantné dôvody právomoci, ako napríklad súdy v mieste, v ktorom má bydlisko žalobca v konaní týkajúcom sa individuálnych pracovných zmlúv, ktoré napadol zamestnanec proti zamestnávateľovi,

— v Rumunsku: články 148 – 157 zákona č. 105/1992 o medzinárodných súkromnoprávnych vzťahoch,

— v Slovinsku: článok 48 ods. 2 zákona o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) v súvislosti s článkom 47 ods. 2 zákona o občianskom súdnom konaní (*Zakon o pravdnem postopku*) a článok 58 zákona o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) v súvislosti s článkom 59 zákona o občianskom súdnom konaní (*Zakon o pravdnem postopku*),

— na Slovensku: články 37 až 37e zákona č. 97/1963 o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom a s nimi súvisiace procesnoprávne normy,

— vo Fínsku: kapitola 10 článok 18 ods. 1 prvý a druhý pododsek súdneho poriadku (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),

— vo Švédsku: kapitola 10 článok 3 prvý odsek prvá veta súdneho poriadku (*rättegångsbalken*),

— v Spojenom kráľovstve: kritériá, ktoré umožňujú založenie právomoci na skutočnosti, že:

a) písomnosť, ktorou sa začína konanie, bola doručená obžalovanému počas jeho dočasnej prítomnosti v Spojenom kráľovstve;

b) v Spojenom kráľovstve sa nachádza majetok patriaci obžalovanému;

c) majetok žalovaného, nachádzajúci sa v Spojenom kráľovstve, bol zaistený žalobcom.

PRÍLOHA II

Súdy alebo príslušné orgány, na ktoré sa podávajú návrhy podľa článku 39:

— v Belgicku *„tribunal de première instance“ alebo „rechtbank van eerste aanleg“* alebo *„erstinstanzliches Gericht“*,

— v Bulharsku *„окръжния съд“*,

— v Českej republike *„okresní soud“* alebo *„soudní exekutor“*,

— v Nemecku:

a) predsedajúci sudca komory krajinského súdu „Landgericht“;

b) notár v konaní o vyhlásenie verejnej listiny za vykonateľnú,

— v Estónsku *„maakohus“* (okresný súd),

— v Grécku *„Μονομελές Πρωτοδικείο“*,

— v Španielsku *„Juzgado de Primera Instancia“*,

— vo Francúzsku:

a) „greffier en chef du tribunal de grande instance“;

b) *„président de la chambre départementale des notaires“* v prípade návrhu na vyhlásenie notárskej verejnej listiny za vykonateľnú,

— v Írsku *„High Court“*,

— v Taliansku *„corte d'appello“*,

— na Cypre *„Επαρχιακό Δικαστήριο“* alebo v prípade rozsudku vo veci výživného *„Οικογενειακό Δικαστήριο“*,

— v Lotyšsku *„rajona (pilsētas) tiesa“*,

— v Litve *„Lietuvos apeliacinis teismas“*,

— v Luxembursku predseda senátu *„tribunal d'arrondissement“*,

— v Maďarsku *„megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság“* a v Budapešti *„Budai Központi Kerületi Bíróság“*,

— na Malte *„Prim' Awla tal-Qorti Ċivili“* alebo *„Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha“* alebo v prípade rozsudku vo veci výživného *„Reġistratur tal-Qorti“* po postúpení zo strany *„Ministru responsabbli għall-Ġustizzja“*,

— v Holandsku *„voorzieningenrechter van de rechtbank“*,

— v Rakúsku *„Bezirksgericht“*,

— v Poľsku *„sąd okręgowy“*,

— v Portugalsku *„Tribunal de Comarca“*,

— v Rumunsku *„Tribunal“*,

— v Slovinsku *„okrožno sodišče“*,

— na Slovensku „*okresný súd*“,

— vo Fínsku „*käräjäoikeus/tingsrätt*“,

— vo Švédsku „*Svea hovrätt*“,

— v Spojenom kráľovstve:

a) v Anglicku a vo Walese „*High Court of Justice*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“ po postúpení ministrom vnútra (Secretary of State);

b) v Škótsku „*Court of Session*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Sheriff Court*“ po postúpení škótskymi ministrami;

c) v Severnom Írsku „*High Court of Justice*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“ po postúpení štátnym tajomníkom;

d) v Gibraltári „*Supreme Court of Gibraltar*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“ po postúpení generálnym prokurátorom Gibraltáru.

PRÍLOHA III

Súdy, na ktoré možno podať odvolanie podľa článku 43 ods. 2:

— v Belgicku

a) pokiaľ ide o odvolanie podané žalovaným, „tribunal de première instance“ alebo „rechtbank van eerste aanleg“, alebo „erstinstanzliches Gericht“;

b) pokiaľ ide o odvolanie podané žalobcom, „Cour d'appel“ alebo „hof van beroep“,

— v Bulharsku „Апелативен съд — София“,

— v Českej republike odvolací súd prostredníctvom okresného súdu,

— v Nemecku „Oberlandesgericht“,

— v Estónsku „ringkonnakohus“,

— v Grécku „Εφετείο“,

— v Španielsku „Juzgado de Primera Instancia“, ktorý vydal napadnuté rozhodnutie, pričom o opravnom prostriedku rozhodne „Audiencia Provincial“,

— vo Francúzsku:

a) „cour d'appel“, ak ide o rozhodnutie, ktorým sa návrhu vyhovuje;

b) predsedajúci sudca „tribunal de grande instance“, ak ide o rozhodnutie, ktorým sa návrh zamieta,

— v Írsku „High Court“,

— na Islande „heradsdomur“,

— v Taliansku „corte d'appello“,

— na Cypre „Επαρχιακό Δικαστήριο“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Οικογενειακό Δικαστήριο“,

— v Lotyšsku „Apgabaltiesa“ prostredníctvom „rajona (pilsētas) tiesa“,

— v Litve „Lietuvos apeliacinis teismas“,

— v Luxembursku „Cour supérieure de justice“ konajúci ako odvolací súd,

— v Maďarsku miestny súd v sídle okresného súdu (v Budapešti ústredný obvodný súd v Bude); o odvolaní rozhoduje župný súd (v Budapešti súd hlavného mesta),

— na Malte, „Qorti ta′ l-Appell“ v súlade s postupom stanoveným pre odvolania v Kodiċi ta′ Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12 alebo v prípade rozsudku vo veci výživného vydaného „ċitazzjoni“ pred „Prim′ Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta′ Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha′“,

— v Holandsku „rechtbank“,

— v Rakúsku „Landesgericht“ prostredníctvom „Bezirksgericht“,

— v Poľsku „sąd apelacyjny“ prostredníctvom „sąd okręgowy“,

— v Portugalsku je príslušným súdom „Tribunal da Relação“. Odvolanie sa podáva podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov prostredníctvom žiadosti určenej súdu, ktorý vydal rozhodnutie, proti ktorému odvolanie smeruje,

— v Rumunsku „Curte de Apel“,

— v Slovinsku „okrožno sodišče“,

— na Slovensku odvolací súd prostredníctvom okresného súdu, proti rozhodnutiu ktorého odvolanie smeruje,

— vo Fínsku „hovioikeus/hovrätt“,

— vo Švédsku „Svea hovrätt“,

— v Spojenom kráľovstve:

a) v Anglicku a Walese „High Court of Justice“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Magistrates′ Court“;

b) v Škótsku „Court of Session“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Sheriff Court“;

c) v Severnom Írsku „High Court of Justice“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Magistrates′ Court“;

d) v Gibraltári „Supreme Court of Gibraltar“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Magistrates′ Court“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 417/2010

z 12. mája 2010,

ktorým sa stodvadsiaty siedmykrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Káida a Talibanom

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 881/2002 z 27. mája 2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Káida a Talibanom a ruší nariadenie Rady (ES) č. 467/2001, ktoré zakazuje vývoz určitého tovaru a služieb do Afganistanu, posilňuje zákaz letov a rozširuje zmrazenie finančných prostriedkov a ďalších finančných zdrojov vo vzťahu k Talibanu v Afganistane [1], a najmä na jeho článok 7 ods. 1 písm. a),

keďže:

(1) Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 uvádza osoby, skupiny a subjekty, na ktoré sa podľa uvedeného nariadenia vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov.

(2) Dňa 5. mája 2010 Výbor Bezpečnostnej rady OSN pre sankcie rozhodol o vymazaní troch fyzických osôb zo zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré by sa malo vzťahovať zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov.

(3) Príloha I by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa týmto mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. mája 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
João VALE DE ALMEIDA
generálny riaditeľ pre vonkajšie vzťahy

[1] Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa mení a dopĺňa takto:

Pod nadpisom „Fyzické osoby“ sa vypúšťajú tieto záznamy:

1. „Fathur Rohman **Al-Ghozhi** [tiež známy ako a) Al Ghozi, Fathur Rohman, b) Al Ghozi, Fathur Rahman, c) Al-Gozi, Fathur Rohman, d) Al-Gozi, Fathur Rahman, e) Alghozi, Fathur Rohman, f) Alghozi, Fathur Rahman, g) Al-Gozhi, Fathur Rohman, h) Al-Gozhi, Fathur Rahman, i) Randy Alih, j) Randy Ali, k) Alih Randy, l) Randy Adam Alih, m) Sammy Sali Jamil, n) Sammy Salih Jamil, o) Rony Azad, p) Rony Azad Bin Ahad, q) Rony Azad Bin Ahmad, r) Rony Azad Bin Amad, s) Edris Anwar Rodin, t) Abu Saad, u) Abu Sa'ad, v) Freedom Fighter]. Dátum narodenia: 17.2.1971. Miesto narodenia: Madiun, East Java, Indonézia. Národnosť: indonézska. Cestovný pas č.: Filipíny GG 672613. Ďalšie informácie: v októbri 2003 bol údajne zabitý na Filipínach.“

2. „Huda **bin Abdul Haq** [*alias* a) Ali Gufron; b) Ali Ghufron; c) Ali Gufron al Mukhlas; d) Mukhlas; e) Muklas; f) Muchlas; g) Sofwan]. Dátum narodenia: a) 9.2.1960; b) 2.2.1960. Miesto narodenia: obvod Solokuro v okrese Lamongan, provincia Východná Jáva, Indonézia. Štátna príslušnosť: Indonézia. Ďalšie informácie: údajne zomrel v novembri 2008. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 9.9.2003.“

3. „Imam **Samudra** [*alias* a) Abdul Aziz ben Sihabudin; b) Faiz Yunshar; c) Abdul Azis; d) Kudama; e) Hendri; f) Heri; g) Fatih; h) Abu Omar]. Dátum narodenia: 14.1.1970. Miesto narodenia: Serang, Banten, Indonézia. Ďalšie informácie: údajne zomrel v novembri 2008. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 9.9.2003.“

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 418/2010

z 12. mája 2010,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]),

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ([2]), a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. mája 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. mája 2010

Za Komisiu
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny [1]	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	65,7
	TN	108,2
	TR	70,6
	ZZ	81,5
0707 00 05	EG	140,2
	MA	29,7
	MK	51,8
	TR	118,8
	ZZ	85,1
0709 90 70	TR	105,1
	ZZ	105,1
0805 10 20	EG	48,4
	IL	56,6
	MA	49,0
	TN	46,4
	TR	49,3
	US	67,7
	ZZ	52,9
0805 50 10	TR	73,7
	ZA	78,4
	ZZ	76,1
0808 10 80	AR	76,4
	BR	78,4
	CA	119,3
	CL	84,7
	CN	85,3
	CR	59,1
	MK	22,1
	NZ	119,0
	US	122,2
	UY	72,1
	ZA	86,6
	ZZ	84,1

[1] Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 419/2010

z 12. mája 2010,

ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. mája 2010

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]),

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 ([2]), a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

(1) V článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že dovozné clo na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002, ex 1005 okrem hybridných osív a ex 1007, okrem hybridov na siatie, je rovnaké ako intervenčná cena platná pre takéto výrobky pri dovoze zvýšená o 55 % a znížená o dovoznú cenu cif uplatniteľnú na príslušnú zásielku. Toto clo však nesmie prekročiť colnú sadzbu uvedenú v Spoločnom colnom sadzobníku.

(2) V článku 136 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že na účely výpočtu dovozného cla uvedeného v odseku 1 daného článku sa pre predmetné produkty pravidelne stanovujú reprezentatívne dovozné ceny cif.

(3) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96 sa na výpočet dovozného cla na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 a 1007 00 90 použije reprezentatívna dovozná cena cif, ktorá sa denne stanovuje podľa metódy ustanovenej v článku 4 uvedeného nariadenia.

(4) Na obdobie od 16. mája 2010 by sa mali stanoviť dovozné clá, ktoré sa budú uplatňovať, až kým nezačnú platiť novo stanovené clá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Od 16. mája 2010 sú dovozné clá v sektore obilnín uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. mája 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. mája 2010

Za Komisiu
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 16. mája 2010

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo [1] (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	24,35
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	7,49
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie [2]	7,49
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	24,35

[1] V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

— 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori alebo Čiernom mori,

— 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

[2] Dovozca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady výpočtu ciel stanovených v prílohe I

30.4.2010-11.5.2010

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká (1)	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita (2)	Pšenica tvrdá, nízka kvalita (3)	Jačmeň
Burza	Minneapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	166,36	113,15	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	137,01	127,01	107,01	77,88
Prémia – Záliv	—	14,47	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	31,52	—	—	—	—	—

(1) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].
(2) Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].
(3) Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv – Rotterdam: 26,91 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá – Rotterdam: 59,79 EUR/t

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 420/2010

z 12. mája 2010,

ktorým sa stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 677/2009

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) [1], a najmä na jeho článok 144 ods. 1 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 677/2009 [2] bola vyhlásená verejná súťaž na maximálne zníženie cla na dovoz kukurice z tretích krajín do Portugalska.

(2) V súlade s článkom 8 nariadenia Komisie (ES) č. 1296/2008 z 18. decembra 2008 o ustanovení podrobných pravidiel na uplatňovanie colných kvót na dovoz kukurice a ciroku do Španielska a dovoz kukurice do Portugalska [3] môže Komisia podľa postupu uvedeného v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozhodnúť o stanovení maximálneho zníženia dovozného cla. Pri stanovení tohto zníženia treba najmä zohľadniť kritériá ustanovené v článkoch 7 a 8 nariadenia (ES) č. 1296/2008.

(3) Vo verejnej súťaži sa vyberie ktorýkoľvek uchádzač, ktorého ponuka sa nachádza na úrovni maximálneho zníženia dovozného cla alebo na nižšej úrovni.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 677/2009 sa pre ponuky doručené od 30. apríla do 12. mája 2010 stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice vo výške 10,17 EUR/t pre celkové maximálne množstvo 33 000 t.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. mája 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. mája 2010

Za Komisiu
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

---

[1] Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
[2] Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2009, s. 7.
[3] Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 57.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2010/274/SZBP

z 12. mája 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 a článok 43 ods. 2,

keďže:

(1) Rada 25. novembra 2005 prijala jednotnú akciu 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu) ([1]).

(2) Rada 10. novembra 2008 prijala jednotnú akciu 2008/862/SZBP ([2]), ktorou sa jednotná akcia 2005/889/SZBP mení a dopĺňa a predlžuje do 24. novembra 2009.

(3) Rada 20. novembra 2009 prijala jednotnú akciu 2009/854/SZBP ([3]), ktorou sa jednotná akcia 2005/889/SZBP mení a dopĺňa a predlžuje do 24. mája 2010.

(4) PHM EÚ v Rafahu by sa mala na základe jej súčasného mandátu ďalej predĺžiť do 24. mája 2011.

(5) Je potrebné stanoviť referenčnú sumu určenú na pokrytie výdavkov spojených s PHM EÚ v Rafahu na obdobie od 25. mája 2010 do 24. mája 2011,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Jednotná akcia 2005/889/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 prvý odsek sa nahrádza takto:

„Cieľom PHM EÚ v Rafahu je zabezpečiť prítomnosť tretej strany na hraničnom priechode v Rafahu, aby sa v súčinnosti s úsilím Únie týkajúcim sa budovania inštitúcií prispelo k otvoreniu hraničného priechodu v Rafahu a budovaniu dôvery medzi izraelskou vládou a palestínskou samosprávou.“;

2. Článok 4a ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Veliteľ civilnej operácie velí PHM EÚ v Rafahu a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).“;

3. Článok 5 ods. 1 sa vypúšťa a ostatné odseky sa v dôsledku toho prečíslujú.

4. Článok 8 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. V prípade potreby je postavenie personálu misie PHM EÚ v Rafahu vrátane prípadných výsad, imunít a ďalších záruk potrebných na uskutočnenie misie PHM EÚ v Rafahu a jej hladký priebeh predmetom dohody, ktorá sa uzavrie v súlade s postupom stanoveným v článku 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.“;

5. Článok 9 ods. 3 a 4 sa nahrádzajú takto:

„3. Veliteľ civilnej operácie, podliehajúc politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci VP, je veliteľom PHM EÚ v Rafahu na strategickej úrovni a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva Rade správy prostredníctvom VP.“;

6. Článok 10 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie. Rada týmto oprávňuje PBV, aby na tento účel prijal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 zmluvy. Toto oprávnenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh VP a meniť a dopĺňať OPLAN. Zahŕňa tiež právomoc prijímať ďalšie rozhodnutia o vymenovaní vedúceho misie. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie.“;

([1]) Ú. v. EÚ L 327, 14.12.2005, s. 28.
([2]) Ú. v. EÚ L 306, 15.11.2008, s. 98.
([3]) Ú. v. EÚ L 312, 27.11.2009, s. 73.

7. Článok 11 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Podrobné dojednania o účasti tretích štátov sú predmetom dohody, ktorá sa uzavrie v súlade s postupom stanoveným v článku 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Ak EÚ a tretí štát uzavreli dohodu, ktorá ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia EÚ, uplatňujú sa v kontexte PHM EÚ v Rafahu ustanovenia takejto dohody.“;

8. Článok 13 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou na obdobie od 25. mája 2010 do 24. mája 2011 je 1 950 000 EUR.“;

9. Článok 14 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Rada a Komisia, každá v súlade so svojimi príslušnými právomocami, zabezpečujú súlad medzi vykonávaním tejto jednotnej akcie a vonkajšími činnosťami Únie v súlade s článkom 21 ods. 3 zmluvy. Na tieto účely Rada a Komisia spolupracujú.“;

10. Článok 15 sa nahrádza takto:

„*Článok 15*

Poskytovanie utajovaných skutočností

1. VP je v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady oprávnený podľa potreby a v súlade s operačnými potrebami misie poskytnúť tretím štátom pridruženým k tejto jednotnej akcii utajované skutočnosti a dokumenty EÚ, vypracované na účely misie, až po stupeň ‚RESTREINT UE‘.

2. V prípade osobitnej a neodkladnej operačnej potreby je VP v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady tiež oprávnený poskytnúť miestnym orgánom utajované skutočnosti a dokumenty EÚ, ktoré boli vypracované na účely misie, až po stupeň ‚RESTREINT UE‘. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty poskytnú miestnym orgánom v súlade s postupmi, ktoré zodpovedajú ich úrovni spolupráce s EÚ.

3. VP je splnomocnený poskytnúť tretím štátom pridruženým k tejto jednotnej akcii a miestnym orgánom neutajované dokumenty EÚ súvisiace s rokovaniami Rady o misii, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ([1]).

([1]) Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).“;

11. Článok 16 druhý odsek sa nahrádza takto:

„Stráca účinnosť 24. mája 2011.“

12. Článok 17 sa nahrádza takto:

„*Článok 17*

Preskúmanie

Táto jednotná akcia sa preskúma do 15. apríla 2011.“

13. Článok 18 tretí odsek sa vypúšťa.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 12. mája 2010

Za Radu
predseda
M. Á. MORATINOS

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 10. mája 2010

o správe združených dvojstranných pôžičiek v prospech Helénskej republiky a o zmene a doplnení rozhodnutia ECB/2007/7

(ECB/2010/4)

(2010/275/EÚ)

VÝKONNÁ RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 132,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), a najmä na jeho články 17 a 21,

keďže:

(1) Podľa článku 17 štatútu ESCB na vykonávanie svojich operácií môže Európska centrálna banka (ECB) otvárať účty úverovým inštitúciám, verejnoprávnym inštitúciám a iným účastníkom trhu.

(2) Podľa článku 21.1 a 21.2 štatútu ESCB môže ECB pôsobiť ako finančný zástupca pre inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry Únie, ústredné vlády, regionálne, miestne alebo iné verejné orgány, iné subjekty spravované verejným právom alebo verejnoprávne podniky členských štátov.

(3) Členské štáty, ktorých menou je euro (okrem Helénskej republiky a Spolkovej republiky Nemecko), a KfW, ktorá koná vo verejnom záujme a v súlade s pokynmi Spolkovej republiky Nemecko a ktorej Spolková republika Nemecko poskytuje záruku (ďalej len „veritelia“), podpísali s Helénskou republikou (ďalej len „dlžník“) a Bank of Greece, ktorá dlžníka zastupuje, dohodu o mechanizme pôžičiek (ďalej len „dohoda o mechanizme pôžičiek“).

(4) Členské štáty, ktorých menou je euro, okrem Helénskej republiky podpísali medzi sebou dohodu medzi veriteľmi (ďalej len „dohoda medzi veriteľmi“), ktorou zverili Európskej komisii správu združených dvojstranných pôžičiek poskytnutých na základe dohody o mechanizme pôžičiek.

(5) Na základe dohody medzi veriteľmi členské štáty, ktorých menou je euro, okrem Helénskej republiky splnomocňujú Európsku komisiu na organizovanie združených dvojstranných pôžičiek Helénskej republike a na ich zastupovanie pri správe týchto pôžičiek. Podľa článku 3 dohody medzi veriteľmi je Európska komisia oprávnená v mene veriteľov otvoriť v ECB účet, ktorý slúži na uskutočňovanie všetkých platieb v mene veriteľov a dlžníka v súvislosti s dohodou o mechanizme pôžičiek. Dohoda medzi veriteľmi obsahuje potrebné ustanovenia o čerpaní a splácaní pôžičiek.

(6) Je potrebné prijať ustanovenia o hotovostnom účte, ktorý sa má v ECB otvoriť s cieľom umožniť plnenie dohody o mechanizme pôžičiek a dohody medzi veriteľmi.

(7) Podľa článku 1 ods. 2 rozhodnutia ECB/2007/7 z 24. júla 2007 o podmienkach TARGET 2-ECB [1] môžu byť klientmi ECB len centrálne banky a európske a medzinárodné inštitúcie. Plnenie dohody o mechanizme pôžičiek a dohody medzi veriteľmi si vyžaduje rozšírenie okruhu subjektov, ktoré môžu byť klientmi ECB,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Zmena a doplnenie rozhodnutia ECB/2007/7

V článku 1 rozhodnutia ECB/2007/7 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Klientmi ECB môžu byť len centrálne banky, európske a medzinárodné organizácie, a ak o tom rozhodne *ad hoc* Rada guvernérov, ústredné vlády členských štátov Európskej únie alebo verejnoprávne subjekty ustanovené týmito ústrednými vládami za ich zástupcov.“

[1] Ú. v. EÚ L 237, 8.9.2007, s. 71.

Článok 2

Otvorenie účtu

V súvislosti s dohodou o mechanizme pôžičiek a na žiadosť Európskej komisie ECB otvorí účet na meno veriteľov.

Článok 3

Prijímanie platieb na účet a vykonávanie platieb z účtu

ECB prijíma na účet na meno veriteľov a vykonáva z tohto účtu len tie platby, ktoré vyplývajú z dohody o mechanizme pôžičiek.

Článok 4

Prijímanie pokynov

Vo vzťahu k účtu na meno veriteľov ECB prijíma len pokyny Európskej komisie a koná na ich základe. ECB neprijíma žiadne pokyny od jednotlivých veriteľov.

Článok 5

Úročenie

ECB úročí zostatok na účte na meno veriteľov vo výške platnej jednodňovej sterilizačnej sadzby ECB na základe metódy „skutočný počet dní/360“.

Článok 6

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 12. mája 2010.

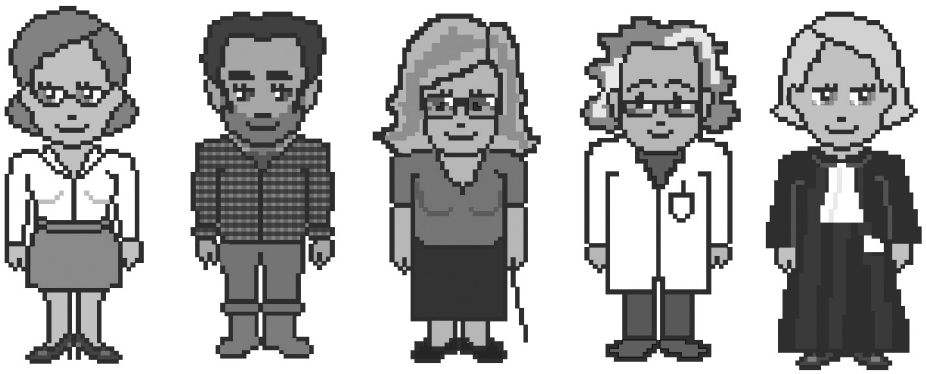
Vo Frankfurte nad Mohanom 10. mája 2010

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

EU Book shop

Všetky publikácie EÚ, ktoré hľadáte!



bookshop.europa.eu

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: http://europa.eu

Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK